

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Literatures](#)
- [Journal of Proustian Studies](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



Traduire la souffrance amoureuse / L'autopsie d'un sentiment *Albertine disparue* en polonais

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Author:** Nowotna (Magdalena)
- **Abstract:** The beginning of *Albertine disparue* describes the suffering of separation. A violent “immanent third party” tears the subject between a *phusis* of pain and a *logos* of lucidity. The Theory of Enunciative Instances (Coquet) identifies the important semiotic forms, letting the translation rearrange the original structure, the ethos of the agents, their relations, and the nuances of their semantic auras. The comparison and evaluation of two Polish versions is founded on this (Zurowski 1979 and Tulli 2001).
- **Pages:** 425 to 435
- **Journal:** [Journal of Proustian Studies](#)
- **CLIL theme:** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN:** 9782812437908
- **ISBN:** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN:** 2430-8218
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0425](#)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 08-27-2015
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- [Display online](#)